

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

26 avril 2007

PROPOSITION DE LOI**modifiant la loi du 15 mars 1954, relative aux
pensions de dédommagement des victimes
civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs
ayants droit**

(déposée par Mme Zoé Genot)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	9
4. Annexe	11

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

26 april 2007

WETSVOORSTEL**tot wijziging van de wet van 15 maart 1954
betreffende de herstelpensioenen voor de
burgerlijke slachtoffers van de oorlog
1940-1945 en hun rechthebbenden**

(ingediend door mevrouw Zoé Genot)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	9
4. Bijlage	11

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene koft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kft; COM: zalmkleurige kft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi a pour objet d'améliorer les critères d'attribution du dédommagement dû aux victimes civiles de la seconde guerre mondiale, en adaptant ces critères à l'évolution des sciences médicales et des sciences humaines au cours des dernières décennies. Aujourd'hui, ce sont en effet principalement les victimes des persécutions raciales qui réclament leur droit au bénéfice d'une pension.

Il est donc proposé plusieurs modifications en ce sens.

D'une part, il est proposé d'accorder désormais le bénéfice de cette législation à des victimes de dommages certains, non seulement physiques mais aussi psychiques.

D'autre part, l'auteur souhaite remplacer l'exigence d'un lien nécessaire entre l'atteinte et le dommage par l'exigence qu'entre eux, un lien de causalité suffisant puisse être raisonnablement établi à la lumière des sciences médicales et psychologiques contemporaines.

Troisièmement, elle propose d'élargir les conditions de nationalité et de résidence ininterrompue.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de criteria voor toekenning van de schadeloosstelling aan de slachtoffers van de Tweede Wereldoorlog te verbeteren, door die criteria aan te passen aan de evolutie die de medische en de menswetenschappen de jongste decennia hebben doorgemaakt. Vandaag zijn het immers vooral de slachtoffers van rassensvervolg die hun recht op een hersteluitkering eisen.

Derhalve worden verscheidene wijzigingen in die zin voorgesteld.

Zo wordt voorgesteld het voordeel van deze wet voortaan toe te kennen aan slachtoffers van bepaalde, niet alleen fysieke, maar ook psychische schade.

Voorts wenst de indienst de vereiste noodzakelijke band tussen de aantasting en de schade te vervangen door de vereiste dat er daartussen in het licht van de huidige medische en de psychische wetenschappen redelijkerwijze een oorzakelijkheidsrelatie kan worden vastgesteld.

Tot slot stelt zij voor de voorwaarden in verband met de ononderbroken nationaliteit en woonplaats uit te breiden.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 15 mars 1954, relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945, a fait l'objet de plus de 20 révisions depuis son adoption.

Les plus récentes ont été adoptées en 1998 (loi modifiant la législation relative aux pensions et aux rentes de guerre du 18 mai 1998) et par la loi portant modification de la procédure relative aux pensions de guerre (loi du 16 juin 1998), toutes deux publiées au *Moniteur belge* du 11 août 1998.

La présente proposition de loi a pour objet d'améliorer les critères d'attribution du dédommagement dû aux victimes civiles de la seconde guerre mondiale, en tenant compte de l'évolution des sciences médicales et des sciences humaines au cours des dernières décennies.

Elle n'est pas étrangère non plus au souci de répondre aux tendances qui consistent, soixante ans seulement après les faits, à relativiser, voire à nier, les souffrances que le nazisme et le fascisme ont engendrées.

L'intervention législative proposée porte sur deux points.

Premier axe

Il est d'abord proposé d'accorder le bénéfice de cette législation à des victimes de dommages certains, non seulement physiques mais aussi psychiques.

D'autres dispositions de la présente proposition procèdent du constat qu'il est possible de diagnostiquer, avec une sûreté optimale, le caractère certain d'un dommage psychique, mais qu'il est par contre scientifiquement impossible d'établir un lien de causalité *nécessaire* entre un fait de guerre remontant à plus de soixante ans, une atteinte à l'intégrité psychique et ce dommage certain.

En vertu des règles de la responsabilité civile, pour donner lieu à dédommagement, les dommages doivent résulter *nécessairement* de l'atteinte causée par le fait de guerre. En d'autres termes, il faut établir que, sans ce fait de guerre, l'atteinte et le dommage n'auraient pas eu lieu.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden is sinds ze werd aangenomen al meer dan 20 maal herzien.

De meest recente herzieningen zijn aangenomen in 1998, met name bij de wet van 18 mei 1998 tot wijziging van de wetgeving betreffende de oorlogspensioenen en renten en bij de wet van 16 juni 1998 houdende wijziging van de procedure betreffende de oorlogspensioenen (beide bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 11 augustus 1998).

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de toekenningscriteria voor de schadeloosstelling van de slachtoffers van de Tweede Wereldoorlog te verbeteren, door rekening te houden met de evolutie van de medische en de menswetenschappen van de jongste decennia.

Het staat ook niet los van het streven om een antwoord te bieden op de tendens die erin bestaat nog maar zestig jaar na de feiten het door de nazi's en het fascisme veroorzaakte lijden te relativiseren, of zelfs te negeren.

Het voorgestelde wetgevend initiatief heeft betrekking op twee punten.

Eerste krachtlijn

In de eerste plaats wordt voorgesteld het voordeel van deze wet toe te kennen aan slachtoffers van bepaalde, niet alleen fysieke, maar ook psychische schade.

Andere bepalingen van dit wetsvoorstel gaan uit van de vaststelling dat het mogelijk is met optimale betrouwbaarheid het zekere karakter van psychische schade te diagnosticeren, maar dat het daarentegen wetenschappelijk onmogelijk is een noodzakelijke oorzakelijkheidsrelatie vast te stellen tussen een oorlogsfeit van meer dan zestig jaar geleden, een aantasting van de psychische integriteit en die bepaalde schade.

Krachtens de regels inzake de wettelijke aansprakelijkheid moet schade, om aanleiding te kunnen geven tot schadeloosstelling, noodzakelijkerwijze het resultaat zijn van de door het oorlogsfeit veroorzaakte aantasting. Men moet met andere woorden aantonen dat de aantasting en de schade zonder dit oorlogsfeit niet zouden hebben plaatsgevonden.

Une évaluation aussi catégorique est possible en médecine somatique, mais elle relève de l'utopie si c'est le psychisme de la victime qui a souffert (et souffre sans doute encore) d'un choc subi pendant la seconde guerre mondiale.

Dans ce domaine, les problématiques suivantes, et bien d'autres encore, opposent écoles et courants des sciences humaines contemporaines:

1. la problématique des prédispositions qui transforment (pour la personne fragile) un fait conjoncturel en événement catalyseur ou cristallisateur de failles structurelles pré-existantes;
2. celle de la combinaison de plusieurs faits générateurs étrangers les uns aux autres, mais entrant en résonance négative les uns avec les autres.

Des états psychiatriques, comme l'état de stress post-traumatique, peuvent toujours, après plus de 60 ans, être rattachés à un autre événement que la guerre elle-même, survenu dans l'existence du survivant (divorce, décès d'un parent ou conjoint, perte du travail, agression, accident de voiture...) et cet état peut perdurer très longtemps. En effet, du fait des caractéristiques du stress post-traumatique, celui qui en souffre méconnaît sa pathologie et peut la subir très longtemps avant de prendre conscience de la nécessité d'un traitement.

Il est vain d'espérer que, en cas de dommages résultant d'une atteinte à l'intégrité psychique d'une victime, une commission administrative (en l'espèce la commission civile d'invalidité) puisse faire mieux que vérifier la possibilité d'établir raisonnablement un lien de causalité suffisant entre l'atteinte et le dommage.

Second axe

L'article 4 de la présente proposition abroge certains critères temporels et spatiaux qui, toujours à la lumière de l'évolution scientifique, ont perdu toute justification.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

Dans sa version actuelle, la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 (ci-après dénommée «la loi»), ne reconnaît le droit au dédommagement que pour

Een dergelijke categorische beoordeling is in de somatische geneeskunde mogelijk, maar blijft een utopie als het gaat om de psyche van het slachtoffer dat tijdens de Tweede Wereldoorlog een shock heeft ondergaan (en daar vermoedelijk nog onder lijdt).

Op dit gebied zijn diverse scholen en stromingen uit de hedendaagse menswetenschappen het niet eens over de volgende (en ongetwijfeld nog andere) vraagstukken:

1. het vraagstuk van de aanleg, die (bij de gevoelige persoon) een conjunctureel feit omzet in een katalyserende of concretiserende gebeurtenis van al vooraf bestaande structurele zwakke punten;
2. het vraagstuk van de combinatie van verschillende genererende feiten die niets met elkaar te maken hebben, maar elkaar negatief versterken.

Psychiatrische toestanden, zoals posttraumatische stress, kunnen na meer dan 60 jaar nog altijd zijn gekoppeld aan een andere gebeurtenis die zich in het leven van de overlevende heeft voorgedaan (zoals scheiding, overlijden van een ouder of echtgenoot, verlies van werk, agressie, verkeersongeval enzovoort) dan de oorlog zelf, en deze toestand kan zeer lang voortduren. Eén van de kenmerken van posttraumatische stress is immers dat degene die eronder lijdt zijn aandoening niet onderkent en hij ze heel lang kan ondergaan alvorens zich bewust te worden van de noodzaak van een behandeling.

Het is vergeefs te hopen dat bij schade die het gevolg is van een aantasting van de psychische integriteit van een slachtoffer, een administratieve commissie (in dit geval de burgerlijke invaliditeitscommissie) meer kan doen dan de mogelijkheid na te gaan om een voldoende oorzakelijkheidsrelatie tussen de aantasting en de schade redelijkerwijze vast te stellen.

Tweede krachtlijn

Artikel 4 van dit wetsvoorstel heft bepaalde aan tijd en ruimte gebonden criteria op, omdat die in het licht van de wetenschappelijke evolutie alle verantwoording hebben verloren.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 2

Overeenkomstig de huidige versie van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden, hierna «de wet» genoemd,

des «dommages certains résultant nécessairement d'une atteinte à l'intégrité physique de la personne, causée directement par l'un des faits de guerre énumérés (...)» (article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la loi).

L'article 2 de la présente proposition intègre les victimes d'atteintes psychiques au champ d'application de cette législation.

Corollairement, il instaure une distinction dans les critères d'évaluation du lien entre le dommage et l'atteinte. Cette distinction se fonde sur la caractéristique du dommage.

Ainsi, si le dommage est physique, le texte proposé conserve l'exigence d'un lien nécessaire entre l'atteinte et le dommage.

Par contre, il innove en ce qu'il assouplit l'exigence de lien lorsqu'il y a atteinte psychique: dans ce cas, il faudra, et il suffira désormais, qu'un lien de causalité suffisant puisse être raisonnablement établi entre l'atteinte et le dommage, à la lumière des acquis des sciences médicales et psychologiques contemporaines.

En tout état de cause (qu'il s'agisse d'atteinte physique ou psychique), sont maintenues la condition d'une atteinte certaine et celle du lien causal direct entre le fait du guerre et l'atteinte donnant droit à un dédommagement.

Art. 3

La loi définit actuellement le fait dommageable comme «l'atteinte à l'intégrité physique de la personne par le fait de guerre (...)» (article 1^{er}, § 2, a) de la loi).

Dans la ligne de l'article 2 de la présente proposition, son article 3 ajoute les victimes d'atteintes psychiques aux bénéficiaires de cette législation.

L'article 1^{er}, § 2, b) de la loi est actuellement rédigé comme suit:

«b) Les dommages sont les infirmités, l'aggravation d'infirmités étrangères au fait dommageable et le décès causés nécessairement par le fait dommageable.»

hebben de betrokkenen alleen recht op een herstellpensioen voor de schade «welke noodzakelijk [voortvloei] uit een rechtstreeks door een van de in artikel 2 beperkend opgesomde oorlogshandelingen veroorzaakte aantasting van de lichamelijke gaafheid van de persoon» (artikel 1, § 1, eerste lid, van de wet).

Artikel 2 van dit wetsvoorstel neemt ook de slachtoffers van een aantasting van de psychische integriteit op in de toepassingsfeer van deze wet.

Als gevolg daarvan wordt voorgesteld om een onderscheid te maken tussen de verschillende criteria ter evaluatie van de link tussen de schade en het letsel. Dat onderscheid is gebaseerd op de kenmerken van de schade.

Als de schade fysiek van aard is, handhaaft de voorgestelde tekst de vereiste van een noodzakelijke band tussen de aantasting en de schade.

Wat daarentegen de aantastingen van de psychische integriteit betreft, innoveert het wetsvoorstel: voortaan zou het volstaan dat tussen de aantasting en de schade redelijkerwijs een voldoende causaal verband kan worden aangetoond, in het licht van de verworvenheden van de hedendaagse medische en psychologische wetenschappen.

Hoe dan ook (of het nu gaat om fysieke of psychische schade) worden de voorwaarden gehandhaafd van een vaststaande aantasting en van een direct causaal verband tussen de «oorlogshandeling» en de aantasting die recht geeft op een herstellpensioen.

Art. 3

De vigerende wet omschrijft het schadelijk feit als «de aantasting van de lichamelijke gaafheid van de persoon door de oorlogshandeling (...)» (artikel 1, § 2, a), van de wet).

In het verlengde van artikel 2 van dit wetsvoorstel voegt het voorgestelde artikel 3 de slachtoffers van aantastingen van de psychische integriteit toe aan de begunstigden van de wet.

Artikel 1, § 2, b), van de wet luidt thans als volgt:

«In de zin van deze wet (...) b) zijn de schaden, de lichaamsgebreken, de verergering van lichaamsgebreken, welke vreemd zijn aan het schadelijk feit en het overlijden, elk noodzakelijk door het schadelijk feit veroorzaakt.»

L'article 4 de la présente proposition supprime l'adverbe «nécessairement». En effet, en vertu de son article 2, dans le cas d'atteintes psychiques, ce n'est pas un lien nécessaire, mais un lien suffisant qui devrait désormais être établi entre fait dommageable, atteinte et dommage.

Art. 4

L'article 1^{er}, § 4 de la loi est actuellement rédigé comme suit:

«§ 4. La loi ne s'applique qu'aux Belges.

Cette qualité doit exister:

a) dans le chef de la victime, au moment de la décision d'octroi de la pension ou à celui du décès si elle est décédée avant reconnaissance de ses droits; il faut cependant qu'elle ait eu cette qualité au moment du fait dommageable ou qu'elle ait introduit une demande de naturalisation avant le 10 mai 1940 ou qu'elle réalise les conditions suivantes: n'avoir pas accompli sa vingt-deuxième année au 10 mai 1940, être devenue Belge avant le 1^{er} janvier 1960 et avoir eu sa résidence habituelle en Belgique sans interruption depuis le 1^{er} janvier 1931 ou depuis sa naissance, si la victime n'était pas encore née à cette date;

b) (...)».

L'auteur de la présente proposition estime superflue la condition d'avoir acquis la nationalité belge avant le 1^{er} janvier 1960. Avoir résidé en Belgique entre le 10 mai 1940 et le 8 mai 1945 et être Belge au moment de la demande constituent des critères plus simples et plus logiques.

En effet, du fait de réactions de déni et de culpabilité souvent constatées chez les survivants qui souffrent d'un état chronique de stress post-traumatique, des victimes particulièrement choquées n'ont pu se décider à introduire une requête d'obtention de la nationalité belge qu'après la date – arbitraire – du 1^{er} janvier 1960. Il en va de même, par exemple, de victimes en très bas âge, témoins d'atrocités ou cibles de menaces graves qui n'ont pas pu, matériellement, demander à devenir Belges avant cette date.

Artikel 4 van dit wetsvoorstel strekt tot weglating van het bijwoord «noodzakelijk». Overeenkomstig het voorgestelde artikel 2 is bij aantastingen van de psychische integriteit immers geen noodzakelijk verband vereist, maar volstaat het voortaan een voldoende verband aan te tonen tussen het schadelijke feit, de aantasting en de geleden schade.

Art. 4

Artikel 1, § 4, van de wet luidt thans als volgt:

«De wet is enkel op de Belgen van toepassing.

Deze hoedanigheid dient te bestaan:

a) in hoofde van het slachtoffer op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen of van het overlijden indien het slachtoffer vóór de erkenning van zijn rechten overleden is; het moet nochtans die hoedanigheid bezitten op het ogenblik van het schadelijk feit of een naturalisatieaanvraag hebben ingediend vóór 10 mei 1940 of aan de volgende vereisten voldoen: geen volle tweeëntwintig jaar zijn op 10 mei 1940, Belg geworden zijn vóór 1 januari 1960 en zonder onderbreking zijn gewone verblijfplaats in België hebben gehad sedert 1 januari 1931 of sedert zijn geboorte, wanneer het slachtoffer op die datum nog niet geboren was;

b) (...)».

De indienster van het wetsvoorstel vindt het overbodig als voorwaarde op te leggen dat de betrokkene de Belgische nationaliteit moet hebben verworven vóór 1 januari 1960. Het zou eenvoudiger en logischer zijn als criteria te hanteren dat men tussen 10 mei 1940 en 8 mei 1945 in België moet hebben verbleven en dat men Belg moet zijn op het tijdstip van de aanvraag.

De overlevenden hebben immers vaak te kampen gehad met chronische, posttraumatische stress, waardoor ze bepaalde zaken ontkenden of zich schuldig voelden. Zij die bijzonder geschokt waren, hebben vaak pas na de – willekeurig vastgestelde – datum van 1 januari 1960 de moed gehad om hun aanvraag tot het verkrijgen van de Belgische nationaliteit in te dienen. Dat geldt bijvoorbeeld ook voor de zeer jonge oorlogsslachtoffers die getuige zijn geweest van wrede daden of tegen wie ernstige bedreigingen zijn geuit. Vaak waren zij materieel niet bij machte voor 1 januari 1960 een aanvraag tot het verkrijgen van de Belgische nationaliteit in te dienen.

Imposé par le même article 1^{er}, § 4, alinéa 2, a) de la loi, le critère de résidence ininterrompue de la victime en Belgique depuis 1931 ou depuis sa naissance devrait être abrogé.

Tant le traumatisme que les aléas de la vie personnelle ou professionnelle ont pu, avec l'instauration de la libre circulation au sein de l'Union européenne et le développement de l'industrie du voyage, amener des victimes à quitter le territoire national pour des périodes plus ou moins longues. Ces données purement territoriales sont sans incidence aucune sur la gravité du dommage qu'elles ont à subir: elles ne doivent donc plus servir de critère.

Zoé GENOT (ECOLO)

Voorts zou eveneens een einde moeten worden gemaakt aan het bij hetzelfde artikel 1, § 4, tweede lid, a), van de wet opgelegde criterium op grond waarvan het slachtoffer sinds 1931 of sinds zijn geboorte ononderbroken in België moet hebben verbleven.

Precies door het opgelopen trauma, maar ook door wijzigingen in het beroepsleven of het privéleven, bestaat de kans dat sommige slachtoffers het Belgische grondgebied voor een min of meer lange periode hebben verlaten; overigens hebben de totstandbrenging van het vrij verkeer binnen de Europese Unie, alsook de ontwikkeling van de reisindustrie, die kans nog vergroot. De thans in aanmerking genomen, louter territoriale aspecten spelen geen enkele rol in de ernst van de door de betrokkenen geleden schade. Daarom mogen ze ook niet langer als criterium worden gehanteerd.

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE PREMIER****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Dispositions relatives aux pensions****Art. 2**

L'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit est remplacé par les trois alinéas suivants:

«Donnent lieu à dédommagement, en vertu de la présente loi, les dommages certains résultant d'une atteinte à l'intégrité physique ou psychique de la personne, causée directement par l'un des faits de guerre énumérés limitativement à l'article 2.

Lorsque le dommage certain résulte d'une atteinte à l'intégrité physique, il est exigé qu'il en résulte nécessairement.

Lorsque le dommage certain résulte d'une atteinte à l'intégrité psychique, il est exigé qu'un lien de causalité suffisant puisse être raisonnablement établi entre eux.».

Art. 3

À l'article 1^{er}, § 2, de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1) au point a), les mots «ou psychique» sont insérés après le mot «physique»;

2) au point b), le mot «nécessairement» est supprimé.

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK 1****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Bepalingen betreffende de pensioenen****Art. 2**

Artikel 1, § 1, eerste lid, van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbers wordt vervangen door de volgende drie leden:

«Krachtens deze wet geeft aanleiding tot een schadeloosstelling, de vaststaande schade die het gevolg is van een aantasting van de fysieke of psychische gaafheid van de persoon die rechtstreeks werd veroorzaakt door een van de in artikel 2 op uitputtende wijze opgesomde oorlogsfeiten.

Als de vaststaande schade het gevolg is van een aantasting van de fysieke gaafheid wordt geëist dat ze daar noodzakelijkerwijze uit voortvloeit.

Als de vaststaande schade het gevolg is van een aantasting van de psychische gaafheid wordt geëist dat tussen beide een voldoende oorzakelijk verband redelijkerwijze kan worden aangetoond.».

Art. 3

Aan artikel 1, § 2, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht

1) in het punt a) worden tussen het woord «lichamelijke» en het woord «gaafheid», de woorden «of psychische» ingevoegd,

2) in het punt b) wordt het woord «noodzakelijk» weggelaten.

Art. 4

L'article 1^{er}, § 4, alinéa 2, a) de la même loi est remplacé comme suit:

«a) dans le chef de la victime, au moment de la décision d'octroi de la pension ou à celui du décès si elle est décédée avant reconnaissance de ses droits; il faut cependant qu'elle ait eu cette qualité au moment du fait dommageable ou qu'elle ait introduit une demande de naturalisation avant le 10 mai 1940 ou qu'elle soit devenue Belge depuis lors;».

CHAPITRE 3

Disposition transitoire

Art. 5

L'examen de toute demande en cours de traitement, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, sera poursuivi sur base des dispositions de la présente loi.

Toutefois, le demandeur visé par le présent article pourra, par simple lettre, notifier sa volonté de se voir appliquer les dispositions anciennes à l'autorité compétente, au plus tard quatre mois après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le 29 mars 2007

Zoé GENOT (ECOLO)

Art. 4

Artikel 1, § 4, tweede lid, a), van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

a) in hoofde van het slachtoffer op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen of van het overlijden indien het slachtoffer vóór de erkenning van zijn rechten overleden is; het moet nochtans die hoedanigheid bezitten op het ogenblik van het schadelijk feit of een naturalisatieaanvraag hebben ingediend vóór 10 mei 1940 een naturalisatieaanvraag hebben ingediend of sindsdien Belg geworden zijn;».

HOOFDSTUK 3

Overgangsbepaling

Art. 5

Het onderzoek van iedere aanvraag dat bij de inwerkingtreding van deze wet aan de gang is, wordt voortgezet op grond van de bepalingen van deze wet.

De in dit artikel bedoelde aanvrager kan echter, uiterlijk vier maanden na de inwerkingtreding van deze wet, de bevoegde overheid bij gewone brief ervan in kennis stellen dat hij wenst dat de vroegere bepalingen op hem worden toegepast.

29 maart 2007

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit

CHAPITRE 1^{er}

DES BENEFICIAIRES ET DES CONDITIONS GENERALES DU DEDOMMAGEMENT.

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Donnent lieu à dédommagement, en vertu de la présente loi, les dommages certains résultant nécessairement d'une atteinte à l'intégrité physique de la personne, causée directement par l'un des faits de guerre énumérés limitativement à l'article 2.

Toutefois, si le fait de guerre consiste en l'un de ceux visés par le premier alinéa de l'article 4 de la présente loi, en l'incorporation forcée dans la Wehrmacht, en la mise au travail en Belgique imposée par l'ennemi ou ses agents ou en l'évacuation forcée, il suffit que l'atteinte à l'intégrité physique ait été causée durant ces faits de guerre et par le fait de ceux-ci.

L'alinéa qui précède est également d'application si le fait de guerre consiste en l'incorporation dans la Wehrmacht ou dans des formations paramilitaires allemandes, durant les guerres 1914-1918 et 1940-1945, des victimes visées au § 5bis.

Ne donnent pas lieu à indemnisation en vertu de la présente loi, les dommages subis dans les conditions fixées à l'article premier des lois sur les pensions de réparation, coordonnées par l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948, par les personnes visées à l'article 2 des mêmes lois.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit

CHAPITRE 1^{er}

DES BENEFICIAIRES ET DES CONDITIONS GENERALES DU DEDOMMAGEMENT.

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Donnent lieu à dédommagement, en vertu de la présente loi, les dommages certains résultant d'une atteinte à l'intégrité physique ou psychique de la personne, causée directement par l'un des faits de guerre énumérés limitativement à l'article 2.

Lorsque le dommage certain résulte d'une atteinte à l'intégrité physique, il est exigé qu'il en résulte nécessairement.

Lorsque le dommage certain résulte d'une atteinte à l'intégrité psychique, il est exigé qu'un lien de causalité suffisant puisse être raisonnablement établi entre eux.

Toutefois, si le fait de guerre consiste en l'un de ceux visés par le premier alinéa de l'article 4 de la présente loi, en l'incorporation forcée dans la Wehrmacht, en la mise au travail en Belgique imposée par l'ennemi ou ses agents ou en l'évacuation forcée, il suffit que l'atteinte à l'intégrité physique ait été causée durant ces faits de guerre et par le fait de ceux-ci.

L'alinéa qui précède est également d'application si le fait de guerre consiste en l'incorporation dans la Wehrmacht ou dans des formations paramilitaires allemandes, durant les guerres 1914-1918 et 1940-1945, des victimes visées au § 5bis.

Ne donnent pas lieu à indemnisation en vertu de la présente loi, les dommages subis dans les conditions fixées à l'article premier des lois sur les pensions de réparation, coordonnées par l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948, par les personnes visées à l'article 2 des mêmes lois.

BASISTEKST

**Wet van 15 maart 1954 betreffende de
herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers
van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden**

Artikel 1

§ 1. Geven aanleiding tot herstel krachtens deze wet de zekere schaden, welke noodzakelijk voortvloeien uit een rechtstreeks door een van de in artikel 2 beperkend opgesomde oorlogshandelingen veroorzaakte aantasting van de lichamelijke gaafheid van de persoon.

Indien evenwel de oorlogshandeling bestaat in een dergene bedoeld bij het eerste lid van artikel 4 van deze wet, in de verplichte inlijving bij de Wehrmacht, in de door de vijand of zijn agenten opgelegde verplichte tewerkstelling in België, of in de gedwongen ontruiming, volstaat het dat de aantasting van de lichamelijke gaafheid veroorzaakt werd gedurende deze oorlogshandelingen en door toedoen van deze.

Het voorgaande lid is eveneens van toepassing wanneer de oorlogshandeling bestaat in de inlijving bij de Wehrmacht of bij Duitse paramilitaire formaties tijdens de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945, van de slachtoffers bedoeld in § 5bis.

Geven geen aanleiding tot schadeloosstelling krachtens deze wet, de schaden geleden, onder de voorwaarden bepaald in het eerste artikel van de wetten op de vergoedingspensioenen samengeordend bij het besluit van de Regent van 5 oktober 1948, door de personen bedoeld in artikel 2 van dezelfde wetten.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

**Wet van 15 maart 1954 betreffende de
herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers
van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden**

Artikel 1

§ 1. Krachtens deze wet geeft aanleiding tot een schadeloosstelling, de vaststaande schade die het gevolg is van een aantasting van de fysieke of psychische gaafheid van de persoon die rechtstreeks werd veroorzaakt door een van de in artikel 2 op uitputtende wijze opgesomde oorlogsfeiten.

Als de vaststaande schade het gevolg is van een aantasting van de fysieke gaafheid wordt geëist dat ze daar noodzakelijkerwijze uit voortvloeit.

Als de vaststaande schade het gevolg is van een aantasting van de psychische gaafheid wordt geëist dat tussen beide een voldoende oorzakelijk verband redelijkerwijze kan worden aangetoond.

Indien evenwel de oorlogshandeling bestaat in een dergene bedoeld bij het eerste lid van artikel 4 van deze wet, in de verplichte inlijving bij de Wehrmacht, in de door de vijand of zijn agenten opgelegde verplichte tewerkstelling in België, of in de gedwongen ontruiming, volstaat het dat de aantasting van de lichamelijke gaafheid veroorzaakt werd gedurende deze oorlogshandelingen en door toedoen van deze.

Het voorgaande lid is eveneens van toepassing wanneer de oorlogshandeling bestaat in de inlijving bij de Wehrmacht of bij Duitse paramilitaire formaties tijdens de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945, van de slachtoffers bedoeld in § 5bis.

Geven geen aanleiding tot schadeloosstelling krachtens deze wet, de schaden geleden, onder de voorwaarden bepaald in het eerste artikel van de wetten op de vergoedingspensioenen samengeordend bij het besluit van de Regent van 5 oktober 1948, door de personen bedoeld in artikel 2 van dezelfde wetten.

§ 2. Au sens de la présente loi:

a) le fait dommageable est l'atteinte à l'intégrité physique de la personne par le fait de guerre, dans les conditions fixées au § 1^{er};

b) les dommages sont les infirmités, l'aggravation d'infirmités étrangères au fait dommageable et le décès causés nécessairement par le fait dommageable.

§ 3. Les infirmités et leurs aggravations donnent lieu aux pensions et indemnités prévues au chapitre II de la présente loi, tandis que les décès donnent lieu aux pensions attribuées aux ayants droit par le chapitre III.

§ 4. La loi ne s'applique qu'aux Belges.

Cette qualité doit exister:

a) dans le chef de la victime, au moment de la décision d'octroi de la pension ou à celui du décès si elle est décédée avant reconnaissance de ses droits; il faut cependant qu'elle ait eu cette qualité au moment du fait dommageable ou qu'elle ait introduit une demande de naturalisation avant le 10 mai 1940 ou qu'elle réalise les conditions suivantes: n'avoir pas accompli sa vingt-deuxième année au 10 mai 1940, être devenue Belge avant le 1^{er} janvier 1960 et avoir eu sa résidence habituelle en Belgique sans interruption depuis le 1^{er} janvier 1931 ou depuis sa naissance, si la victime n'était pas encore née à cette date;

b) en outre, dans le chef des ayants droit, au moment du décès de la victime et au moment de la décision d'octroi de la pension.

§ 5. Par dérogation au § 4, sont admis au bénéfice de la présente loi, quelles que soient leur nationalité et celle de la victime, les orphelins d'étrangers ou d'apatrides auxquels la qualité d'ayant droit de bénéficiaire du statut des prisonniers politiques a été reconnue.

Ils ne peuvent toutefois prétendre à pension que pendant le temps où ils résident effectivement en Belgique.

La décision reconnaissant aux orphelins la qualité d'ayant droit de bénéficiaires du statut des prisonniers politiques fait foi de l'état civil des orphelins et de leurs auteurs.

§ 2. Au sens de la présente loi:

a) le fait dommageable est l'atteinte à l'intégrité physique **ou psychique** de la personne par le fait de guerre, dans les conditions fixées au § 1^{er};

b) les dommages sont les infirmités, l'aggravation d'infirmités étrangères au fait dommageable et le décès causés (...) par le fait dommageable.

§ 3. Les infirmités et leurs aggravations donnent lieu aux pensions et indemnités prévues au chapitre II de la présente loi, tandis que les décès donnent lieu aux pensions attribuées aux ayants droit par le chapitre III.

§ 4. La loi ne s'applique qu'aux Belges.

Cette qualité doit exister:

a) dans le chef de la victime, au moment de la décision d'octroi de la pension ou à celui du décès si elle est décédée avant reconnaissance de ses droits; il faut cependant qu'elle ait eu cette qualité au moment du fait dommageable ou qu'elle ait introduit une demande de naturalisation avant le 10 mai 1940 ou qu'elle soit devenue Belge depuis lors;

b) en outre, dans le chef des ayants droit, au moment du décès de la victime et au moment de la décision d'octroi de la pension.

§ 5. Par dérogation au § 4, sont admis au bénéfice de la présente loi, quelles que soient leur nationalité et celle de la victime, les orphelins d'étrangers ou d'apatrides auxquels la qualité d'ayant droit de bénéficiaire du statut des prisonniers politiques a été reconnue.

Ils ne peuvent toutefois prétendre à pension que pendant le temps où ils résident effectivement en Belgique.

La décision reconnaissant aux orphelins la qualité d'ayant droit de bénéficiaires du statut des prisonniers politiques fait foi de l'état civil des orphelins et de leurs auteurs.

§ 2. In de zin van deze wet:

a) is het schadelijk feit de aantasting van de lichamelijke gaafheid van de persoon door de oorlogshandeling onder de in § 1 bepaalde voorwaarden;

b) zijn de schaden, de lichaamsgebreken, de verergering van lichaamsgebreken, welke vreemd zijn aan het schadelijk feit en het overlijden, elk noodzakelijk door het schadelijk feit veroorzaakt.

§ 3. De lichaamsgebreken en hun verergeringen geven aanleiding tot de pensioenen en vergoedingen bepaald in hoofdstuk II van deze wet, terwijl het overlijden aanleiding geeft tot de pensioenen toegekend aan de rechthebbenden door hoofdstuk III.

§ 4. De wet is enkel op de Belgen van toepassing. Deze hoedanigheid dient te bestaan:

a) in hoofde van het slachtoffer op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen of van het overlijden indien het slachtoffer vóór de erkenning van zijn rechten overleden is; het moet nochtans die hoedanigheid bezitten op het ogenblik van het schadelijk feit of een naturalisatieaanvraag hebben ingediend vóór 10 mei 1940 of aan de volgende vereisten voldoen: geen volle tweeëntwintig jaar zijn op 10 mei 1940, Belg geworden zijn vóór 1 januari 1960 en zonder onderbreking zijn gewone verblijfplaats in België hebben gehad sedert 1 januari 1931 of sedert zijn geboorte, wanneer het slachtoffer op die datum nog niet geboren was;

b) bovendien, in hoofde van de rechthebbenden op het ogenblik van het overlijden van het slachtoffer en op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen.

§ 5. In afwijking van § 4, worden toegelaten tot het genot van deze wet, welke hun nationaliteit en die van het slachtoffer ook is, de wezen van buitenlanders of vaderlandlozen, aan wie de hoedanigheid van rechthebbende van een gerechtigde op het statuut der politieke gevangenen werd toegekend.

Zij kunnen evenwel slechts aanspraak maken op pensioen voor de tijd dat zij werkelijk in België verblijven.

De beslissing waarbij de wezen als rechthebbenden van gerechtigden van het statuut der politieke gevangenen worden erkend heeft bewijskracht voor de burgerlijke stand van de wezen en van hun rechtsvoorgangers.

§ 2. In de zin van deze wet:

a) is het schadelijk feit de aantasting van de lichamelijke **of psychische** gaafheid van de persoon door de oorlogshandeling onder de in § 1 bepaalde voorwaarden;

b) zijn de schaden, de lichaamsgebreken, de verergering van lichaamsgebreken, welke vreemd zijn aan het schadelijk feit en het overlijden, elk (...) door het schadelijk feit veroorzaakt.

§ 3. De lichaamsgebreken en hun verergeringen geven aanleiding tot de pensioenen en vergoedingen bepaald in hoofdstuk II van deze wet, terwijl het overlijden aanleiding geeft tot de pensioenen toegekend aan de rechthebbenden door hoofdstuk III.

§ 4. De wet is enkel op de Belgen van toepassing. Deze hoedanigheid dient te bestaan:

a) in hoofde van het slachtoffer op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen of van het overlijden indien het slachtoffer vóór de erkenning van zijn rechten overleden is; het moet nochtans die hoedanigheid bezitten op het ogenblik van het schadelijk feit of een naturalisatieaanvraag hebben ingediend vóór 10 mei 1940 een naturalisatieaanvraag hebben ingediend of sindsdien Belg geworden zijn;».

b) bovendien, in hoofde van de rechthebbenden op het ogenblik van het overlijden van het slachtoffer en op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen.

§ 5. In afwijking van § 4, worden toegelaten tot het genot van deze wet, welke hun nationaliteit en die van het slachtoffer ook is, de wezen van buitenlanders of vaderlandlozen, aan wie de hoedanigheid van rechthebbende van een gerechtigde op het statuut der politieke gevangenen werd toegekend.

Zij kunnen evenwel slechts aanspraak maken op pensioen voor de tijd dat zij werkelijk in België verblijven.

De beslissing waarbij de wezen als rechthebbenden van gerechtigden van het statuut der politieke gevangenen worden erkend heeft bewijskracht voor de burgerlijke stand van de wezen en van hun rechtsvoorgangers.

§ 5bis. Également par dérogation au § 4, sont admis au bénéfice de la présente loi, les victimes ou leurs ayants droit, ressortissants ou ex-ressortissants allemands qui, en vertu de l'article 2 de la loi du 28 avril 1958, portant approbation du traité entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne, relatif à la rectification de la frontière belgo-allemande et au règlement de divers problèmes concernant les deux pays, du protocole final, des annexes 1, 2, 3 et 4, et des lettres annexes, signés à Bruxelles le 24 septembre 1956, ont acquis la nationalité belge par option individuelle ou, s'ils étaient enfants mineurs non émancipés, par l'option de l'auteur qui exerçait sur eux le droit de garde.

La nationalité belge doit en outre perdurer tant dans le chef des victimes que dans le chef des ayants droit visés à l'alinéa qui précède, depuis l'option précitée jusqu'au moment de la décision d'octroi de la pension.

Si les ayants droit des victimes visées au présent paragraphe, alinéa 1^{er}, ne se trouvaient pas dans les conditions fixées par l'article 2 de la loi du 28 avril 1958 précitée pour acquérir, par option individuelle ou du chef de leur auteur, la nationalité belge, celle-ci doit exister dans leur chef au moment du décès de la victime et au moment de la décision d'octroi de la pension.

§ 6. Le requérant doit établir par toute voie de droit qu'il réunit les conditions prévues par le présent article.

§ 5bis. Également par dérogation au § 4, sont admis au bénéfice de la présente loi, les victimes ou leurs ayants droit, ressortissants ou ex-ressortissants allemands qui, en vertu de l'article 2 de la loi du 28 avril 1958, portant approbation du traité entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne, relatif à la rectification de la frontière belgo-allemande et au règlement de divers problèmes concernant les deux pays, du protocole final, des annexes 1, 2, 3 et 4, et des lettres annexes, signés à Bruxelles le 24 septembre 1956, ont acquis la nationalité belge par option individuelle ou, s'ils étaient enfants mineurs non émancipés, par l'option de l'auteur qui exerçait sur eux le droit de garde.

La nationalité belge doit en outre perdurer tant dans le chef des victimes que dans le chef des ayants droit visés à l'alinéa qui précède, depuis l'option précitée jusqu'au moment de la décision d'octroi de la pension.

Si les ayants droit des victimes visées au présent paragraphe, alinéa 1^{er}, ne se trouvaient pas dans les conditions fixées par l'article 2 de la loi du 28 avril 1958 précitée pour acquérir, par option individuelle ou du chef de leur auteur, la nationalité belge, celle-ci doit exister dans leur chef au moment du décès de la victime et au moment de la décision d'octroi de la pension.

§ 6. Le requérant doit établir par toute voie de droit qu'il réunit les conditions prévues par le présent article.

§ 5bis. Eveneens in afwijking van § 4 worden toegelaten tot het genot van deze wet de slachtoffers of hun rechthebbenden, Duits onderhorigen of gewezen onderhorigen, die krachtens artikel 2 van de wet van 28 april 1958 houdende goedkeuring van het verdrag tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland, met betrekking tot de correctie van de Belgisch-Duitse grens en tot de regeling van diverse vraagstukken betreffende beide landen, van het slotprotocol, van de bijlagen 1,2,3 en 4, en van de bijgevoegde brieven, ondertekend op 24 september 1956 te Brussel, de Belgische nationaliteit hebben verkregen door individuele optie of door de optie van de ouder onder wiens bewaring zij stonden, wanneer zij niet ontvoogde minderjarige kinderen waren.

De slachtoffers en de rechthebbenden bedoeld in het vorenstaande lid moeten bovendien de Belgische nationaliteit zonder onderbreking hebben bezeten vanaf voornoemde optie tot het ogenblik waarop het pensioen is toegekend.

Wanneer de rechthebbenden van de slachtoffers bedoeld in deze paragraaf, eerste lid, niet voldeden aan de vereisten gesteld bij artikel 2 van voornoemde wet van 28 april 1958 om door individuele optie of uit hoofde van hun ouder de Belgische nationaliteit te verkrijgen, moeten zij deze bezitten op het ogenblik van het overlijden van het slachtoffer en op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen.

§ 6. De verzoeker moet met alle rechtsmiddelen bewijzen dat hij de bij dit artikel gestelde voorwaarden vervult.

§ 5bis. Eveneens in afwijking van § 4 worden toegelaten tot het genot van deze wet de slachtoffers of hun rechthebbenden, Duits onderhorigen of gewezen onderhorigen, die krachtens artikel 2 van de wet van 28 april 1958 houdende goedkeuring van het verdrag tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland, met betrekking tot de correctie van de Belgisch-Duitse grens en tot de regeling van diverse vraagstukken betreffende beide landen, van het slotprotocol, van de bijlagen 1,2,3 en 4, en van de bijgevoegde brieven, ondertekend op 24 september 1956 te Brussel, de Belgische nationaliteit hebben verkregen door individuele optie of door de optie van de ouder onder wiens bewaring zij stonden, wanneer zij niet ontvoogde minderjarige kinderen waren.

De slachtoffers en de rechthebbenden bedoeld in het vorenstaande lid moeten bovendien de Belgische nationaliteit zonder onderbreking hebben bezeten vanaf voornoemde optie tot het ogenblik waarop het pensioen is toegekend.

Wanneer de rechthebbenden van de slachtoffers bedoeld in deze paragraaf, eerste lid, niet voldeden aan de vereisten gesteld bij artikel 2 van voornoemde wet van 28 april 1958 om door individuele optie of uit hoofde van hun ouder de Belgische nationaliteit te verkrijgen, moeten zij deze bezitten op het ogenblik van het overlijden van het slachtoffer en op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen.

§ 6. De verzoeker moet met alle rechtsmiddelen bewijzen dat hij de bij dit artikel gestelde voorwaarden vervult.